

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

لن ينفصل العلم والحضارة في هذا العصر عن العلوم والآثار الحضارة الموجودة في الماضي والتي تحتوي على الكثير من التاريخ بالإضافة إلى الآثار القديمة، مثل المخطوطات والنقوش والنخيل الخشبية وغيرها من الآثار التي لا يمكن تجاهلها. تم إجراء الكثير من الأبحاث لدراسة هذه الموروثات والاستفادة منها لتقدم العلم والحضارة اليوم. تعد فقه اللغة إحدى الدراسات العلمية المهمة في دراسة التراث الثقافي المنتشر في جميع أنحاء العالم. يركز فقه اللغة نفسه على دراسة المخطوطات القديمة التي تتناثر مخطوطاتها في أماكن كثيرة ، وهذا أمر مؤسف إذا لم يتم دراستها والبحث فيها.

تُعرف إندونيسيا نفسها بأنها دولة لديها كثير من الثروات ، بما في ذلك الثروة الثقافية في الماضي. إحداها هي المخطوطات القديمة المكتوبة بخط اليد. يمكن العثور على هذه المخطوطات السابقة في مناطق مختلفة بأعداد كبيرة وأنواع متنوعة. يوجد في هذه النصوص القديمة الكثير من المعلومات المهمة التي يجب الكشف عنها ونقلها للجمهور. ومع ذلك ، فإن المشكلة تكمن في أن المخطوطات القديمة تُكتب عادةً بأحرف غير لاتينية بالإضافة إلى اللغات الإقليمية ، والتي غالبًا ما لم تعد اللغة تتعرف عليها. لذلك ، فإن علم الفلولوجي ونتائج أبحاثه هو الذي سيكشف محتويات المخطوطة ويبلغ محتواها للجمهور.

من الواضح أن النصوص القديمة عمرها عشرات أو مئات السنين أو حتى قرون. من المؤكد أيضاً أن المخطوطات القديمة لم تستخدم اللغة المحسنة والهجاء (EyD) كما هو الحال اليوم. هذا لأن النصوص القديمة تأتي من مناطق مختلفة في إندونيسيا. على المثال، نص أو لغة النص يأتي من جافا، بالطبع سيستخدم البرنامج النصي اللغة الجاوية القديمة ، واللغة الجاوية الوسطى ، واللغة الجاوية الجديدة، Lagaligo-Makassar. كما توجد مخطوطات تحوي كتابات عربية وغيرها الكثير.

بالإضافة إلى استخدام اللغات المحلية ، فإن هذه النصوص القديمة لا تستخدم الأحرف الحالية. أحد الأمثلة على الحرف الذي يتم استخدامه عادةً هو الحرف الفلكي ، وهو نص ماليزي به نص عربي وأحرف فيغون.

وبسبب هذا العوائق، بهذه الفرصة ، يحاول الباحث تقديم تعديلات النص لمخطوطة كلمتي الشهادة باستخدام طرق التحرير القياسية.

من نتائج ملاحظات الباحثين ، هناك أخطاء في كتابة مخطوطة كلمتي الشهادة الذي يوجد في الصفحة ١ من السطر ٤ ، وهو خطأ أو تناقض في كلمة الشهادة التي لا يتوافق مع القاعدة الإملاء، وليس لها معنى في القاموس العربي ، وكذلك عدم دقة المعنى بناء على ترجمة الجملة. لذلك، تغيير كلمة الشهادة إلى الشهادة.

ثم في الصفحة ١ من السطر ٥ ، يوجد خطأ أو عدم تطابق في الحركات في كلمة المكلّف. هذا التناقض هو في الخطأ في قاعدة نحو ، هو "ال" (alif lam) و التنوين لا يمكن استخدامها في وقت واحد كعلامة أو الميزات من الاسم. لذلك ، تغيير كلمة المكلّف إلى المكلّف. ثم يلي ذلك صعوبة تمييز النقطة على الحروف التالية:

ن، ث، و ت	ق و، ف	ي، ب
ذ، ن (لا تستطيع تمييزه بسبب كتابة حرف "ذ" الذي يبدو شبه دائرة مثل حرف "ن")	ص، و ع (لا يمكن التمييز عندما تكون الأحرف في منتصف الكلمات / الجمل بسبب تشابه الكتابة)	م و. صد

وكذلك الخلط بين الحركات (تشكيل) مما يعقد الفهم.

في هذا الحال مخطوطة كلمتي الشهادة يبحث عن علم التوحيد. غالباً، النصوص الذي يتحدث عن التوحيد يمتلاً بشرع و الأصول الدين الإسلام، وهو الإيمان الذي يجب على كل مسلم يعرف هذا العلم. وكذا بهذه المخطوطة كلمتي الشهادة. هذا النص يبحث عن الإيمان و الشهادة لمكلف، و هلم جراً.

علم التوحيد هو العلم الذي يستطيع أن يقوي المعتقدات الدينية. او بعبارة اخرى، علم التوحيد هو العلم الذي يبحث المسارات والأساليب التي يمكن ايصالنا على هذا الاعتقاد بالحجة لدفع عنه. وكذلك العلم عن كيفية الرد على الشكوك الذي تكثيف أعداء الإسلام بهدف تدمير دين الإسلام نفسه.

في البداية المخطوطة كلمتي الشهادة تحتوي المقدمة و المدح الى الله تعالى والصلاة والسلام للنبي محمد صلى الله عليه وسلم. ثم يتبع بعض الأخرى الذي يحتوي الباب يتعلق بالعقيدة صح على المكلف، و شرح الشهادة، و معتقدات المرء.

من الواضح أن دراسة الكتابات السابقة يجب القيام بها لأن هناك افتراض أن في آثار الكتابات الماضية تحتوي على شأن الذي يتعلق بالحياة الحالية. مستوحاة من هذا الرأي ، يشعر الباحث ان يبحث المخطوطة كلمتي الشهادة بالأفاض بحيث يمكن فهم التعاليم الواردة في النص من قبل المجتمع العامة.

بصرف النظر عن الجانب الفلولوجي سيضيف أيضاً تحليل المحتوى في المخطوطة كلمتي الشهادة.

ب. تحديد البحث

بناءً على الخلفية المذكورة ، فان اقتصر تحديد البحث كما يلي :

١. كيف وصف مخطوطة كلمتي الشهادة؟
٢. كيف تحرير و ترجمة نص كلمتي الشهادة؟
٣. كيف دراسة التوحيد في النص كلمتي الشهادة؟

ج. اغراض البحث

بنا تحديد البحث التي وصفها المذكورة ، فان أغراض هذه الدراسة هي:

١. لوصف مخطوطة كلمتي الشهادة
٢. لتحرير و ترجمة نص كلمتي الشهادة
٣. لوصف دراسة التوحيد في النص كلمتي الشهادة

د. فوائد البحث

من المتوقع أن تساعد نتائج هذا البحث وتوفرها فوائد لنطاق العلمي نظريا أو عمليا.

١. الفوائد النظرية

أ) ان يستخدم نتائج هذا البحث مساعدة ل مادة د اسية و خاصة في دراسة فيلولوجيا.

ب) تنمية الاهتمام بالبحوث الأخرى للمشاركة في البحث، استكشاف مخطوطات الأرخيل والحفاظ عليها.

٢. فوائد عملية

أ) تأمل أن يقدم عبرة خصصا للطلاب جامعة الإسلامية الحكومية سونان جونونج حاتي باندونج تخصص اللغة والأدب اللغة العربية ، عمومًا لجميع الطلاب في جميع أنحاء إندونيسيا.

ب) أضاف الآفاق والمعرفة خاصة للقراء ، وعموما للأشخاص الذين يقومون بالتحليل والبحث المخطوطات القديمة.

هـ. البحوث السابقة

ربما البحث باستخدام المخطوطات كموضوع متعددة. بل المخطوطة بالموضوع كلمتي الشهادة لم يبحث احد. لذلك استخدم الباحث المخطوطة بهذا الموضوع.

هناك العديد من نتائج البحث التي تستخدم دراسة فيلولوجيا بالمخطوطات

كموضوع كما يلي :

في السنة ٢٠٢١، مفكرة بمحاولة محمد زكي محرم، ياني هرياني، الماجستير، و
يايان رحمتك، الماجستير، بالموضوع خطوات الكتابة في مخطوطة المعراج بونتت فيسنترين
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الإسلامية الحكومية سونان جونونج جاتي،
باندونج ، تحتوي على وصف المخطوطة و التحرير و الترجمة و محتوى المخطوطة المعراج
الذي تخبر قصة إسراء و المعراج رسول الله.

في السنة ٢٠٢٠، مفكرة بمحاولة نيلي اغوستين بالموضوع النبوءة عند الإمام
جعفر الصديق في المخطوطة عذيمة في العلم الرمل التي امتوفر في كلية الآداب والعلوم
الإنسانية ، جامعة الإسلامية الحكومية سونان جونونج جاتي، باندونج ، تحتوي على
إجراءات لنبو بوسائل الإعلام الحصى والنماذج الحصى ومعنى أشكال الحصى.

في السنة ٢٠١٩، رسالة جامعية بالموضوع دراسة أخلاق المرأة في مخطوطة
فيرهياسان باغوس حرف عرب ميلايو فوندوك كيفاه-بالي، بمحاولة هلمنا نبيلة في جامعة
محمدية مالانج يبحث عن أخلاق المرأة ، بما في ذلك الأخلاق التي يجب أن تتمتع بها
النساء في حياتهن. بما فيها أخلاق الوالدين والأزواج ، وأخلاق المرأة إلى الله ، وأخلاق
المجتمع ، وأخلاق الرجل غير المتزوج.

في السنة ٢٠١٩، رسالة جامعية بالموضوع سيرات بباد بانياووريف، في كلية
العلوم الإنسانية جامعة سيبيلاس مارت. هذه المخطوطة تم استخدامه من قبل رئيس
فوروريجو الأول كمحاولة لإضفاء الشرعية على سلطته من خلال إخبار أسلافه الذين
كانوا نبلاء ينحدرون من ملوك جاوة.

في السنة ٢٠١٨، مفكرة بمحاولة سوفريادي عزيز فبريانا، الدكتور اجانج زمزم، الماجستير، و الدكتور أسيف سوفيان الدين، الماجستير بالموضوع المخطوطة حكاية عبد الصمد (تحرير النص والبحث الهيكل) امتوفر في كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، جامعة الإسلامية الحكومية سونان جونونج جاتي، باندونج ، تحتوي على حول إحدى أمير المؤمنين وهو عمر بن الخطاب. كان عمر بن الخطاب الخليفة بعد توفي أبو بكر الصديق. نَقَدَ عمر بن الخطاب الشريعة مشروع بالقرآن والأحاديث النبوي ، ثم يعلم إلى ابنه ، عبد الصمد.

في السنة ٢٠١٨ ، رسالة جامعية بمحاولة ريزال ظفير بالموضوع دراسة فيلولوجية القيم الأخلاقية في مخطوطة كتاب نور بوات وجدت في برنامج الدراسات العليا دراسة الماجستير تعليم اللغة الإندونيسية، UNISMA يحتوي على دراسات حول القيم الأخلاقية الواردة في مخطوطة كتاب نور بوات ، وهي ، أولاً ، القيم الأخلاقية الدينية التي تشمل الإيمان بوجود الله ، آمن بقوة الله ، توكل على الله تعالى ، و يستعفي الى الله. ثانياً، القيم الأخلاقية الاجتماعية التي تشمل التعاون المتبادل، الحب ، والتعايش ، تقديم المشورة لبعضكم البعض ، الاهتمام للآخرين، و صلوا من أجل بعضهم البعض. ثالثاً، القيم الأخلاقية الأفرادي كالشجعان ، و المطيعون ، و التضحية ، و العدل ، و صدق، و حصيف، يحترم ويقدر، يجاهد في العمل، يبرء الوعد ، ثواب ، حسن الخلق ، تواضع ، وتحوط.

في السنة ٢٠١٨ ، رسالة جامعية بمحاولة فوزي أنور بعنوان تحويل الحروف و الترجمة النص اورايان فيفاتاه ادات ايلوك ناغاري دك فانجهولو بواسطة داتوك فالتيو وجدت في كلية اللغات والفنون ، جامعة الحكومية بادانج تحتوي او يتحدث عن شروط

يصبح فانجهولو، شروط فانجهولو ان يجعل العشيرة و اهل القرية في الإزدهار و ثروة. تصبح فانجهولو في مينانجكبو يجب أن يكون لدى ٦ (ستة) شرائط، وهي: واسع الاطلاع ، وذكي ، وسعداء بإعطاء التعليمات ، والمقتصد و التميمة ، و رخيصة الثمن ومكلفة.

في السنة ٢٠١٧، رسالة جامعية بمحاولة أيو أوكتافياي بعنوان تحويل الحروف و الترجمة النص بونجا رامفاي اجيه وجدت في كلية اللغات والفنون ، جامعة الحكومية بادانج. هذه المخطوطة يحتوي عن الدعاء إصدار النجوم ، لغة يعرف الجسد ، وكيف يبدأ سكرات الموت. واللغة المتعودة في هذا المخطوطة هي لغة الملايو.

في السنة ٢٠١٧، رسالة جامعية بمحاولة اوكتافيان نسي بيرنضي بالموضوع سيرات كريدأوسيتا في كلية العلوم الإنسانية، جامعة ديونغورو، يحتوي على تدريس أو مطالب حياة الإنسان، بحيث يجب أن تكون في الحياة تتماشى بين الولادة والداخلية.

في السنة ٢٠١٦، رسالة جامعية بمحاولة نيرسا فراحاستيوي بالموضوع بباد ديماك في كلية العلوم الإنسانية، جامعة ايرلانجا، يحتوي على عناصر أدبية بما في ذلك الأساطير والأسطورة والجريانوجرافيا والرمز والاقتراح. هناك أيضا عناصر تاريخية في شكل أنماط هيكل الأنساب والأحداث التاريخ، وصورة العقل الطبيعي للمجتمع.

وبالتالي ، يعتزم الباحث ان يبحث المخطوطة بالموضوع كلمتي الشهادة بنظرية فلولوجيا و دراسة التوحيد يهدف إلى المساهمة في حفظ المخطوطة الأرخبيل ويعرف ما عبارة عن المخطوطات، بحيث استخدامها كالعلم والعبرة للباحث خاص وعمومًا لجميع مستويات الأكاديميين مما يجعلها مرجعا أو مادة للقراءة.

و. اساس التفكير

فيلولوجي هو العلم يتعلق به وثيقا الماضي. ينتقل فيلولوجي في المحاولات الأدبية الماضية من خلال دراسات المخطوطات، يحتوي عليها العلم والتاريخ والشعر، و النشر ، و غيرها ربما تحتوي هذا النصوص على قيم ما زال السديد في هذا اليوم. لذلك ، يقوم اهل فيلولوجي بإجراء البحث على المخطوطات الموجودة ليتم دراستها وأخذ القيم يحتوي علي المخطوطات. كل المخطوطة يجب أن يتم البحث باستخدام النظريات وأساليب البحث بحيث يمكن اختبار صحة بيانات يستطيع بلي بالحقيقتها بحيث ينطبق استخدامه في أي وقت في المستقبل. لو لا يعرف اهل فيلولوجي النظرية ولا طريقة الاستخدام مأخوذ، ثم المباحثة مبهم و يلتبس حقيقتها. لهذا اهل فيلولوجي يجب أن يفهم النظرية و الطريقة التي سيتم استخدامها في البحث نصوص الماضي.

موضع البحث في هذا الباحث هو المخطوطات القديمة ، ثم النظرية المستخدمة للحصول على تحرير النص مخطوطة كلمتي الشهادة هي نظرية فيلولوجي ، بينما للكشف عن القيم يحتوي في النص كلمتي الشهادة، يستخدم الباحث مفهوم العلم التوحيد.

في هذه البحث ، سيستخدم الباحث الطريقة وصفي الذي سيصف الوضع المخطوطة بالتفصيل. في الوصف المخطوطة ، هناك عدة الأشياء التي يجب نقلها وهي:
١. رقم المخطوطات ، ٢. حجم المخطوطة ، ٣. حالة المخطوطة ، ٤. نوع الكتابة ، ٥. اللغة ، ٦. كولوفون ، ٧. ملخص المحتويات (سوبريادي ، ٢٠١١ ، ص ١١).

بالإضافة إلى وصف المخطوطة ، تحتم أيضاً إجراء تعديلات نص لإنتاج طبعة جديدة لإنتاج نص يسهل قراءته وفهمه عند جميع العامة (سوبريادي ، ٢٠١١ ، ص ١٤).

هناك العديد من طرق تحرير النص التي يمكن يستطيع من قبل الباحث، ولكن طريقة التحرير المستخدمة في هذا البحث هو الأسلوب القياسي. روبسون في (روبسون ، ١٩٧٨ ، ص. ٤٣) يشير الى هذه الطبعة على أنها الإصدار العادي. لوازم في الإصدار القياسي ، كما يلي :

- أ) ترجمة النص ، (اتبه إلى طريقة الترجمة) ؛
- ب) تصحيح أخطاء النص (الإصلاح أو النظرية) ؛
- ج) يصنع الملاحظة التغييرات او التصحيحية.
- د) إبداء التعليقات والتفسيرات (معلومات خارج النص) ؛
- هـ) تقسيم النص إلى عدة أجزاء ؛ و
- و) تجميع قائمة الكلمات الصعبة (مسرد).

المرحلة التالية يعني دراسة المحتوى. لكشف القيم يحتوي على النص كلمتي الشهادة، يستخدم الباحث مفهوم علم التوحيد.

التوحيد هو أساس الإسلام بالضبط في كلمة "لا إله إلا الله" (لا شيء لها الحق للمعبودات الا الله (فيليبس ، ٢٠٠٥). في المفهوم الإسلام ، التوحيد هو مفهوم في العقيدة الإسلامية يعلن وحدانية الله (ميسوانتو ، ٢٠١٢ ، ص ٤٩). يعلم الإسلام أن الله واحد لا في العدد بل من جانب أن الله ليس له حلفاء أو ما شابه. الله واحد من ذاته ، بمعنى لا متشابه بالذات الله. بمعنى آخر ، علم التوحيد هو العلم يتحدث عن صفات الله سبحانه وتعالى و صفات الرسول يتألف من صفة الواجب و الجائر و المستحيل.

ينقسم التوحيد قسمين، وهي:

١. الشهادة

٢. التوحيد الصفات؛

٣. التوحيد النبوة.

سطر اساس التفكير



ز. طرق البحث و خطواته
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

١. طرق البحث

يستخدم هذا البحث الطريقة وصفي النوعي. وقال كريانتونو أن "البحث النوعي يهدف إلى شرح الظواهر بعمق من خلال جمع البيانات المتعمق". يؤكد البحث النوعي على عمق البيانات التي حصل عليها الباحثون. أعمق البيانات وأكثر تفصيلا الحصول عليها ، كانت جودة هذا البحث النوعي أفضل

(كريانتونو، 2006). هناك عدة طرق المستخدمة في فيلولوجي يناسب بالمراحل /

طريقة البحث (جماريس، ٢٠٠٢).

أ. جمع البيانات (جرد المخطوطة)

بيانات البحث الفيلولوجي هي المخطوطات. لذلك ، أجرى الباحث عرض الأدب ، من خلال جمع البيانات من الفهرس المخطوطة في مكتبة جاكرتا الوطنية.

ب. وصف المخطوطة

ثم تتم معالجة المخطوطات جمعها وتحويلها إلى أوصاف المخطوطات. في هذه المرحلة يصف الباحث رقم المخطوطة ، حالة المخطوطة ، كتابة المخطوطة ، اللغة المخطوطة ، مجمل المحتويات المخطوطة ، جنس الورقة ، عدد الصفحات.

ت. التحويل الصوتي

التحويل الصوتي هو استبدال الأحرف أو نقلها من أبجدية إلى الأخرى (جماريس ، ٢٠٠٢). أو جميع الأنشطة المتعلقة بنقل البيانات أو الرسائل المنقولة شفهاً أو خطياً من البيانات الأصلية إلى البيانات المستهدفة (أكمالية ، ٢٠١٤). نقل البيانات لوجود شيء يجب نقله ولن يتم فهم البيانات بدون بيانات الهدف. لتسهيل الترجمة وإنتاج الترجمة التي يتوقعها المستخدم ، من الضروري فهم محتوى النص المراد ترجمته (أكمالية ، ٢٠١٤).

ث. تحرير النص

في هذه المرحلة يستخدم الباحث الطريقة قياسي (عادي). لوازم عند الاستخدام طبعة القياسي (العادي) هو كما يلي:

- ترجمة النص
 - إصلاح خطأ النص
 - يجعل الملاحظات حول التصحيحات أو التغييرات على النص
 - أعط تعليقات أو معلومات خارج النص
 - تقسيم النص إلى أقسام
 - تجميع معجم أو قائمة كلمات الصعب
- ج. ترجمة النص

الترجمة تأتي من اللغة العربية ، من الكلمة ترجم يترجم ، بمعنى شرح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى (أكاديمية ، ٢٠١٦ ، ص ١). و اصطلاحاً ، الترجمة هي جميع الأنشطة الناس المتعلقة بالتحويل المعلومات أو الرسائل المنقولة شفهيًا أو كتابيًا (شفهيًا وغير شفهي) من المعلومات الأصلية إلى المعلومات الهدف. بمعنى أن الأمر لا يتعلق فقط بنقل اللغة المكتوبة (لغة المصدر) إلى اللغة الهدف ، ولكن أيضًا الأنشطة المتعلقة باللغات غير اللغوية ، طالما أن نقل معلومات المصدر إلى المعلومات المستهدفة هو نشاط ترجمة.

ح. مراجعة المحتوى

مراجعة المحتوى هي المرحلة الأخيرة في البحث. الغرض من هذه المرحلة هو ليفهم محتوى نص المخطوطة باستخدام طريقة النهج الذي يتوافق مع العلوم المطابقة الأخرى.

٢. خطوات البحث

أ. مصدر البيانات البحث

مصدر البيانات من هذا البحث هو نص التوحيد وهو المخطوطة كلمتي الشهادة. يحتوي على شرح الكلمتين.

ب. أنواع البيانات البحث

يأتي هذا النوع من بيانات البحث النص أو كتابة في مخطوطة كلمتي الشهادة.

٣. تقنيات جمع البيانات

مرت تقنيات جمع البيانات في هذه البحث بعدة مراحل ، وهي:

أ. عملية جرد المخطوطات

تتم هذه العملية عن طريق جمع الباحث للبيانات التي تم الحصول عليها من فهرس المخطوطات في مكتبة جاكرتا الوطنية.

ب. اقرأ النص بروتيني.

ج. تفهم محتوى نص مخطوطة كلمتي الشهادة.

د. تحديد الموضع الصوري الذي سيتم استخدامه موضع مراجعة المحتوى المخطوطة.

٤ . تقنية تحليل البيانات

بعد أن يتم جمع البيانات من نتائج عملية الجرد ، ثم حلت البيانات بالطرق الفيلولوجيا وهي: وصف المخطوطة ، والترجمة النص ، وتحرير النص ، ومراجعة المحتوى.

٥ . الخلاصة

هذا الاستنتاج هو الرد على الصياغات على أساس البيانات التي تم

فحصها.

ح . تنظيم الكتابة

تم إجراء هذه الكتابة بشكل منهجي لتسهيل المباحثة. منهجيات الكتابة في هذه الدراسة هي كما يلي:

الفصل الأول عبارة عن مقدمة تتضمن خلفية البحث وتحديد البحث واغراض البحث والفوائد البحث ، والبحوث السابقة ، واساس التفكير ، و طرق البحث و خطواته، ومنهجيات الكتابة.  UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثاني الأساس النظري.

الفصل الثالث منهج البحث.

الفصل الرابع ، هو تحرير النص و تحليل المحتوى.

الفصل الخامس الاختتام.